

ANGLAIS-RAPIDE.FR

APPRENDRE L' ANGLAIS GRATUITEMENT ET RAPIDEMENT !

LOOK, SEE OU WATCH ?

Ces trois verbes traduisent l'idée de voir et de regarder, mais il est parfois difficile de les différencier.

LOOK

Look implique que l'on regarde quelque chose délibérément. Il nécessite un effort de la part du sujet :

- **Don't look** at me like that... → Ne me regardes pas comme ça...
- **Look!** It's snowing! → Regardes ! Il neige !
- **Look** at me while I am talking to you. → Regardes moi quand je te parle.

Quand look a un objet, il est suivi de la préposition 'at':

- **Look at** the board. **OK**
- **Look** the board. **FAUX**

Quand il n'y a pas d'objet, pas besoin de préposition:

- **Look** here. **OK**
- **Look at** here. **FAUX**

Lorsque la chose vue est sujet de la phrase, look fait alors référence à une apparence, une perception extérieure. Il traduit alors l'idée de sembler, paraître (on peut aussi le traduire par '*avoir l'air*' :

- You **look** pale. → Tu as l'air pâle.
- Do I **look** OK? → Est-ce que j'ai l'air OK ?
- She's 60, but she doesn't **look** it. → Elle a 60 ans mais elle ne les fait pas.

Look est à la base de nombreuses constructions telle que *look like* :

- It **looks like** it's going to rain. → On dirait qu'il va pleuvoir.
- It **looks like** they are leaving. → On dirait qu'ils partent.

Look est aussi à la base de nombreux *phrasal verbs*:

- **look after** (s'occuper, prendre soin) → I have to **look after** my dog tonight.
- **look away** (regarder ailleurs, tourner le regard) → The movie was so horrible that I had to **look away**.
- **look for** (chercher) → I am **looking for** my red shirt, have you seen it?
- **look into** (examiner) → The manager promised to **look into** my complaint.
- **look out** (faire attention) → **Look out!** A car is coming your way.
- **look through** (jeter un oeil) → I will **look through** my email to see if I can find your request.
- **look up** (chercher une information) → I need to **look** that word **up** in the dictionary.
- **look up to** (respecter, admirer) → I really **look up to** Steve Jobs.

SEE

On utilise see lorsque quelque chose passe dans le champs de vision du sujet de façon involontaire, dès que l'on ouvre les yeux et sans que l'on fasse nécessairement attention. On le traduit pas le verbe '*voir*' en français:

- I **saw** him at the party yesterday. → Je l'ai vu à la fête hier.
- Did you **see** that bird? → Tu as vu cet oiseau ?
- I can't **see** without my glasses. → Je ne vois rien sans mes lunettes.
- Bats can **see** very well in the dark. → Les chauve-souris peuvent voir très bien dans l'obscurité

Attention, la forme progressive de *see* n'est généralement pas utilisée avec un nom:

- I can **see** an elephant. **OK**
- I am **seeing** an elephant. **FAUX**

See est parfois utilisé avec 'if':

- **Let's see** if there is any food left. → Voyons si il reste de quoi manger.

On utilise see dans l'expression 'See you tomorrow!' (= à demain !)

See est aussi utilisé dans plusieurs *phrasal verbs*:

- **see about** (organiser, arranger quelque chose) → Paul likes photography, I'll see about buying him a camera for his birthday.
- **see out** (raccompagner quelqu'un vers la sortie) → Thank you very much for coming here. Mrs. Smith will see you out
- **see through** (deviner l'intention de quelqu'un ou supporter quelqu'un dans un moment difficile) → When Pete was depressed, all his friends saw him through.
- **see through** signifie aussi 'voir à travers' → The window is too dirty. I can't see through it.
- **see in** (escorter) → The receptionist sees in our visitors.
- **see off** (dire au revoir) → We all came to see Donald off and wish him the best of luck.
- **see over** (inspecter, faire le tour de...) → She said she'd like to see over the house.
- **see to** (veiller à, arranger quelque chose) → Don't worry, I will see to the leak in the piping.

WATCH

Watch implique que l'on est bien plus actif, on fixe son attention sur quelque chose en mouvement sur un écran ou qui est en train de changer pendant une durée de temps précise (un coucher de soleil, du sport...). Il a plus ou moins la même signification que look.

- **We watched** the sunrise. → Nous avons regardé le lever de soleil.
- **Don't spend too much time watching** TV. → Ne passes pas trop de temps à regarder la télévision.
- **I like watching** soccer on TV. → J'aime regarder le foot à la télévision.

On utilise plutôt see et pas watch lorsque l'on parle d'un match ou d'une performance publique, comme une pièce de théâtre, un concert ou un film au cinéma:

- **We saw** an interesting movie at the cinema last night. → Nous avons vu un film intéressant au cinéma hier soir.

Par contre, si on regarde un film à la maison, on emploiera plutôt watch:

- **I watched** 'Phantom of the Opera' last night on TV. (signifie que l'on était à la maison)
- **I saw** 'Phantom of the Opera' last night. (signifie que l'on était au cinéma ou au théâtre).

Watch peut aussi être traduit par '*surveiller*' ou '*faire attention*'

- **Can you watch** my bag for a moment? → Peux-tu surveiller mon sac pendant un instant ?
- **Watch** him. I am certain he is up to something. → Surveilles le. Je suis sûr qu'il prépare quelque chose.
- **Watch** your step → Fais attention où tu met les pieds.

Avec la particule 'out':

- **Watch out!** → Fais attention !
- **Watch out** for cars when you cross the road. → Fais attention aux voitures quand tu traverses la route.

ANGLAIS-RAPIDE.FR

APPRENDRE L'ANGLAIS GRATUITEMENT ET RAPIDEMENT !